

The most beautiful English

life for wisdom

[france] Gustave Doré

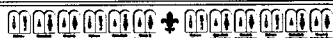


Morning Glory Publishers



目 录

1. 父亲的爱	4
2. 父亲当然可以弹曼陀林	6
(即使生命已走到了尽头,他仍欲尽力为他人创造欢乐)	
3. 圣诞节早晨	18
(那正是我最喜欢你的东西——你的微笑!)	
4. 正在读书的孩子	26
(我一直喜欢为儿童写作)	
5. 所有我需要知道的事在幼儿园时都已学过	30
6. 大石头	34
(我生命中的大石头是什么呢?)	
7. 仙度拉的真实故事	40
8. 一盘碗豆	54
(你可以为钱吃了它们,就可以为爱吃了它们)	



9. 抚摸我	64
(抚摸我吧!别害怕。我不会伤害你……)	
10. 我为什么而活	68
(如果能再有一次机会,我会很高兴地再活它一次)	
11. 我有一个梦想	74
12. 喜悦的能力	92
13. 一生的收获	98
14. 适合的才是最好的	104
15. 爱之絮语	108
16. 爱是艰难的	114
17. 被爱的人	120
18. “我爱你”	122
19. 成功是一种选择	124
20. 村姑和牛奶罐	130
21. 好好想想	132
22. 独立宣言	138
23. 给青年人的忠告	152
24. 给君主的忠告	162
25. 论贤妻	166



目 录

1. A Father's Love	5
2. Dad Sure Could Play That Mandolin	7
3. Christmas Morning	19
4. The Reading Child	27
5. All Ever Really Needed to Know I Learned in Kindergarten... ..	31
6. Big Rocks	35
7. Cinderella—The Real Story	41
8. A Plate of Peas	55
9. Touch Me	65
10. What I Have Lived for	69



11. I Have A Dream	75
12. The Faculty of Delight	93
13. Catch of A Life Time	99
14. Suit Is Best	105
15. Whispering Love	109
16. Love Is Difficult	115
17. The Beloved	121
18. "I Love You"	123
19. Success Is A Choice	125
20. The Country Maid and Her Milk Can	131
21. Think It Over	133
22. The Declaration of Independence	139
23. Advice to The Young	153
24. Advice to Monarch	163
25. The Wife of Noble Character	167

The most beautiful English life for wisdom

France] Gustave Doré

H319.4

1071

:6



Morning Glory Publishers

图书在版编目(CIP)数据

世界上最美丽的英文. 智慧人生/丁菱编著; [法]多雷绘.
—北京: 朝华出版社, 2006. 1
(中英文阅读经典系列)

ISBN 7-5054-1490-9

I. 世... II. ①丁...②多... III. ①英文—汉语—
对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319. 4: I
中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第159417号

世界上最美丽的英文. 智慧人生

编 著 丁 菱 绘 图 [法]多 雷

出 版 人 田 辉
策划编辑 田 辉 张 宏 宇
责任编辑 张 宏 宇
特约编辑 兰 紫
封面设计 稻田文化 王 冉

出 版 社 朝华出版社
地 址 北京车公庄西路34号 邮政编码 100044
电 话 (010) 68433188 (总编室)
(010) 68413840 68433213 (发行部)

传 真 (010) 88415258 (发行部)
经 销 全国新华书店
印 刷 北京佳信达艺术印刷有限公司
开 本 880×1230 1/20 字 数 430千字
印 张 36 插 图 150
版 次 2006年2月第1次出版 2006年2月第1次印刷
版 别 平
书 号 ISBN 7-5054-1490-9/G · 0858
定 价 60.00元(全四册)



父亲的爱

佚名

父亲的爱像一棵巍峨的橡树
面对时间的风蚀依然屹立
面对狂风依然屹立
等待孩子的攀登。
父亲的爱像天空的一只鸟
长长的飞行中充满恐惧
驯服狂风
警惕邻近的一切。
父亲的爱持续到永远
即使你做错了
在他眼中，没有什么是遥不可及
时间也不是长不可待。
父亲的爱永不消亡
他的爱延续到他走后
仍将感动
他的孩子们。



A Father's Love

Anon

A father's love is like a grand oak tree
Standing strong against the forces of time
Standing against the wind blowing free
Waiting for the children to climb.
A father's love is like a bird in the sky
The flight is long and full of fears
Taming the winds that are on high
Watching for anything to come near.
A father's love is everlasting
It persists even if wrong is done
In his eyes nothing is too great
And no time is too long.
A father's love will not die
His love will continue even when he is gone
His love will touch many
Through his Daughter or Son.



父亲当然可以弹曼陀林

佚名

我父亲是个自学成才的曼陀林琴手，他是我们镇最优秀的弦乐演奏者之一。他看不懂乐谱，但是如果听几次曲子，他就能演奏出来。当他年轻一点的时候，他是一个小乡村乐队的成员。他们在当地舞厅演奏，有几次选上为当地广播电台演奏。他经常告诉我们，自己如何试演，如何在佩茜·克莱恩作为主唱的乐队里占一席之地。他告诉家人，一旦被聘用就永不回头。父亲是一个很虔诚的人，他讲述了他试演的那天，很多人在喝酒，咒骂，他不想呆在那种环境里。

有时候，父亲会拿出曼陀林，为家人弹奏。我们三个小孩，翠莎、蒙蒂和我通常会伴唱。我们唱的有：《田纳西华尔兹》和《海港之光》，到了圣诞节，就唱脍炙人口的《银铃》：“银铃，银铃，城里来了圣诞节。”歌声充满了整个房子。父亲最爱的其中一首赞歌是《古老的十字架》。我们很小的时候就学会歌词了，而且在父亲弹唱的时候，我们也跟着唱。我们经常一起唱的另外一首歌来自决特·迪斯尼的系列片：《戴维·克罗克特》。父亲只要听了两遍就弹起来了，



Dad Sure Could Play That Mandolin

Anon

My father was a self-taught mandolin player. He was one of the best string instrument players in our town. He could not read music, but if he heard a tune a few times, he could play it. When he was younger, he was a member of a small country music band. They would play at local dances and on a few occasions would play for the local radio station. He often told us how he had auditioned and earned as their lead singer. He told the family that after he was hired he never went back. Dad was a very religious man. He stated that there was a lot of drinking and cursing the day of his audition and he did not want to be around that type of environment.

Occasionally, Dad would get out his mandolin and play for the family. We three children: Trisha, Monte and I, George Jr. , would often sing along. Songs such as the "Tennessee Waltz," "Harbor Lights" and around Christmas time, the well-known rendition of "Silver Bells." "Silver Bells, Silver Bells, its Christmas time in the city" would ring throughout the house. One of Dad's favorite hymns was "The Old Rugged Cross." We learned the would sing it that was often shared in our house was a song



“戴维，戴维·克罗克特，荒野边疆的国王。”那是我们家最喜欢的歌曲。他知道我们喜欢那首歌和那个节目，所以每次节目结束后，他就拿出曼陀林弹奏。我永远不能明白他如何能听完几遍后就能把一首曲子弹得那么好。我热爱唱歌，但我没有学会如何弹奏曼陀林，这是我遗憾至今的事情。

父亲喜欢为家人弹奏曼陀林，他知道我们喜欢唱歌，喜欢听他弹奏。他就是那样，如果他能把快乐奉献给别人，他从不吝啬，尤其是对他的家人。他总是那样，牺牲自己的时间和精力让家人生活得满足。父亲的这种付出是只有当我长大成人，而且是有了自己的孩子后才体会到的。

没有人弹奏曼陀林能达到像我父亲那样的境界，他在那古老的曼陀林上抚出的旋律能够触及你的灵魂。他弹奏的时候，身上似乎能发出四射的光芒。你可以看出，父亲为能给家人弹奏出如此美妙的旋律，他是多么的自豪。

父亲年轻的时候，曾在农场为爷爷工作。爷爷是农场使用者，要向农场主人缴纳谷物抵租。1950年，我们全家搬离农场，父亲在当地石灰石采石场谋得职位。采石场在1957年倒闭，他只好另觅工作。他曾在马里兰州登多克的欧文斯游艇公司上班，还在马里兰州的洛斯的托德钢铁公司上过班。在托德钢铁公司



that accom-panied the Walt Disney Series: "Davey Crockett." Dad only had to hear the song twice before he learned it well enough to play it. "Davey, Davey Crockett, King of the Wild Frontier" was a favorite song for the family. He knew we enjoyed the song and the program and would often get out the mandolin after the program was over. I could never get over how he could play the songs so well after only hearing them a few times. I loved to sing, but I never learned how to play the mandolin. This is something I regret to this day.

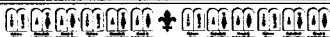
Dad loved to play the mandolin for his family he knew we enjoyed singing, and hearing him play. He was like that. If he could give pleasure to others, he would, especially his family. He was always there, sacrificing his time and efforts to see that his family had enough in their life. I had to mature into a man and have children of my own before I realized how much he had sacrificed.

Nobody played the mandolin like my father. He could touch your soul with the tones that came out of that old mandolin. He seemed to shine when he was playing. You could see his pride in his ability to play so well for his family.

When Dad was younger, he worked for his father on the farm. His father was a farmer and sharecropped a farm for the man who owned the property. In 1950, our family moved from the farm. Dad had gained employment at the local limestone quarry. When the quarry closed in August of 1957, he had to seek other employment. He







上班期间，他遇到了意外。他的工作是把有棱角的铁滚到搬运台上，这样焊接主才能作进一步加工来完成整个工序。在那个特殊的日子里，父亲的左手第三个手指被缠在两片钢铁中。医生对手指实施手术，但未能保住那只手指，最后父亲只好让医生把那手指的指尖给切除了。那个手指并没有完全丧失拿东西的能力，但是却影响了他弹奏曼陀林的能力。

事故后，父亲不太愿意弹奏曼陀林了，他觉得再也不能像以前弹得那么好了。我休假回家请求他弹奏曼陀林，他以种种借口解释不能弹奏的原因。最后，我们软硬兼施逼他就范，他终于说：“好吧，但是记住，我拨弦再也不能像过去一样了。”或者说：“这个手指出意外后，我再也不能弹得像过去那样好了。”对于家人来说，父亲弹得好不好并没有分别，我们很高兴他终于弹奏了。当他弹起那把陈旧的曼陀林，就会把我们带回昔日那些无忧无虑的幸福时光。“戴维，戴维·克罗克特，荒野边疆的国王”就会再次响彻西维吉尼亚州的贝克顿小镇。

1993年8月，父亲诊断得了不宜动手术的肺癌。他不想接受化疗，因为他想体面地过完他生命最后的时光。